

# Casimiro

# Ciao-Ciao

COMMEDIA IN DUE ATTI

di

Velise Bonfante

*L'articolo 147 del codice civile sancisce l'obbligo per i genitori di mantenere, istruire ed educare i figli tenendo conto delle capacità, dell'inclinazione naturale e delle aspirazioni dei figli. Ma quando cessa questo obbligo? È veramente un obbligo? Non ci sono alternative? Come è possibile risolvere questo problema, nel momento in cui diventa tale? La soluzione ideata dai genitori di Casimiro è piuttosto inconsueta.*

Scena: La mattina di un qualunque giorno. Sala o salotto, porta d'ingresso e porta per le camere. Mobili o mobiletti con dei cassetti. In un angolo una poltroncina per la nonna, accanto al suo lavoro a maglia: sta facendo una lunga sciarpa. Rachele lavora a domicilio, una sedia fra due scatoloni, della stoffa o dei maglioni, fili e forbici. - facoltativa la macchina per cucire - sulle scatole ci sarà scritto ben visibile il nome "Rachele". Tavolo, sedie, telefono, una gabbia col canarino, una cassetta o cestino di mele, una piantina nel vaso, sacchetto dell'immondizia.

PERSONAGGI :

|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| 1) Bigio    | - il padre                          |
| 2) Rachele  | - la madre                          |
| 3) Casimiro | - il figlio disoccupato             |
| 4) Aurelia  | - la vicina di casa, signorina      |
| 5) Samanta  | - amica di Casimiro                 |
| 6) la nonna | - madre di Bigio                    |
| 7) Tilio    | - operaio della ditta di confezioni |

## ATTO PRIMO

### Scena 1 - Rachele e la nonna

*(La scena è vuota. Entra Rachele che accompagna la nonna alla poltroncina.)*

Rachele) Piano piano, de mia burlà ‘n tèra, che frèsa g’halà?

Nonna) G’ hó mia temp de pèrder cara la me Rachele, se vöi fà la sciarpa pö longa del mont.

Rachele) *(Guarda il lavoro)* Me par che el laurà el bónde mia tant.

Nonna) A fa le ròbe be, ghe ocór el sò temp e me vöi fa ‘na sciarpa de chèle mia de schèrz, longa longa, dègna de èser scriüda söl... söl? Come g’hal dit che ‘l se ciama ‘l Casimiro?

Rachele) El se ciama “Guinness dei primati”.

Nonna) Èco appunto, per éser scriüda sö chèl mestér le. Isé saró ricordada per semper apó dòp mórtà.

### Scena 2 - Rachele e Tilio

*(Suonano alla porta. È Tilio che viene a ritirare il lavoro fatto a domicilio)*

Rachele) *(Andando ad aprire)* Se l’è ‘na qual tuza che sérca ‘l Casimiro ghe sbate la porta en faccia. Gh’è cunisiù a vègner a rómper amó de matina bunùra? *(Aprendo)* Ah sét te Tilio? Ciao.

Tilio) *(Entra)* Ciao Rachele, so vignìt a ritirà la ròba.

Rachele) Za e töt! A che l’ura che?

Tilio) Encö vöi finiser en frèsa el giro perchè dòp garés de na con de me fiöl a véder per en laurà, speróm che la sàbe la ólta buna. Ormai l’è agn che me fiöl l’è disoccupat.

Rachele) Mantègner i fiöi fin a quarant’agn, al dé de ‘ncö l’è deentàda n’abitudine.

Tilio) Na bröta abitudine... i fiöi en casa i mangia e i bev col có nel sach, servicc e rivericc, entànt *(indicandosi)* el vècio le sgòba...

Nonna) La dis la sacra scritüra de lasà laurà i vèci fin che i düra.

Tilio) Purtroppo l’è isé sióra, e i fiöi j-è gna riconoscencc per töt chèl che se fa per lur. Mantègnei l’è deentàt en obbligo, som obligàcc a mantignii... *(sospira)* Alura, endó èla la ròba de tö sö?

Rachele) Te pòdet mia töla sö Tilio, *(Indicando gli scatoloni)* g’ho gnamó finìt.

Tilio) Te ghéret emprumitit che te la faèt per encö?

Rachele) Per encö, mia per stamatina bunùra, ripàsa prim de mesdé che te la fó troà pronta.

Tilio) Me racomande, t’el set che la ghe ocor a la svelta, oltretöt i campionàre j-è za stacc distribuicc.

Rachele) El so, el so. Sta tranquilo che te la fo troà pronta.

Tilio) Va be, va be *(uscendo)* Se vedóm dòpo, ciao ciao.

### Scena 3 - Rachele e Bigio

*(Entra Bigio, deve andare al lavoro, dà un bacio alla madre e Rachele lo saluta.)*

Rachele) Set amó che? Set mia en ritardo?

Bigio) Certo che so ‘n ritardo, enfàti, varda che ura che l’è, e come semper per culpa de tò fiöl, lü el g’ha töt el dé a dispusisiù. Vintiquatrùre sö vintiquàter. Nossignore che töte le olte, a che l’ura che ‘l và ‘n bagno per mez’ura *(guarda l’orologio)* per nó dì tre quarcc d’ura, tre quarti d’ora.

Rachele) Se vèt che la ghe scapa a che l'ùra ché, l'è 'na questiù de abitudine

Nonna) A fala töte le matine te fet a men de midizine.

Rachele) (*Al marito*) L'è per chèl che lü l'è sà come 'n cornàl, mia compàgn de te, che te g'het l'ulcera.

Bigio) Lü l'è sà come 'n cornàl perchè 'l fà niènt da la mattina a la sera. Enfàti me sgòbe e l'ulcera la m'è vignida a forsa de 'nversàm, a forsa di inversarmi.

Rachele) E te cerca de sta calmo e de mia enversàt.

Bigio) Enfàti, come se fa a sta calmo. El se sèra finamai dènter a ciàf... dentro a chiave.

Rachele) Scüsa, ma se pöl mia lasà l'ös dervèrt a fa sèrte ròbe.

Bigio) Giusto, ma tò fiöl Casimiro el se sèra dènter col giornal. Me fo ura a fa gnènt col bagn ocupàt, gna a laàm i dènc, a dam 'na petenàda, va a finiser che rie semper tarde. Enfàti en chesta casa gh'è pö rispèt per la zènt che laùra. (*Indicandosi*) Per la gente che lavora.

Rachele) El giornal? Per forsa, el gha de vardà j-anunci de laurà. Te volaré mia faga scapà le ocasiù!

Bigio) Noooo per carità, me ghe fó scapà pròpe gnènt, enfàti, l'è a lü che le ghe pasa sóta j-öcc e 'l j-a vèt mia, non le vede mica.

Nonna) Òja de laurà sàltem adòs e laùra te che me no pòs.

Rachele) A propòsit de nòs fiöl, me ocór dei sólcc per el dentista.

Bigio) Ohh la me ulcera. Che mal! Vöt pròpe la me morte Rachele?! A la mattina bunura sèrte robe te garèset mia de fale. Enfàti, te l'ho dit sènto ólte, se te ocòr dei sólcc domandemèi a la sera.

Rachele) Gér sera me so desmentegàda.

Bigio) (*Prende il portafoglio, le dà dei soldi*) Te j-ói mia dacc el mes pasàt i solcc per el dentista? Ghièl mia za finit col dentista 'l Casimiro?

Rachele) No, Chèi del mes pasàt j-era per el dent del giödése, chèsti j è per i du dènc daànti., chèi da chèsta banda (*toccandosi la guancia*), te ricórdet mia che sguanza che gh'éra vignit poari. Za che te ghè se, dam apó dei franch per l'asicurasiù che la scat.

Bigio) Quale asicürasiù enfàti?

Rachele) Chèla de la moto del Casimiro.

Bigio) Chèl fiöl lé bisognarés mandàl a pè, el me cósta en öcc del có a mantègner lü e la sò moto.

Rachele) A propòsit de mantègner, j-è mia asé chèsti, al Casimiro ghe ocorarés apó i sólcc per rifà la carta d'identità, t'el set che èl l'ha pirdida.

Bigio) El la pirdida, enfàti, chisà en dó 'l g'ha el có. Lüle el pensa apena a le gnare, ohhh la me ulcera.

Rachele) Mochela lè de fa polemiche, (*dandogli il sacchetto dello sporco*) e bat vià chèsto za che te pàset daànti al casonèt.

Bigio) Veramente ghérem dit che tocàa al Casimiro sbàter vià 'l spórch. Almen chèl enfàti.

Rachele) Quante storie, el se sarà desmentegàt, el pesarà mia stó sachèt, tò, töl sö e sbàtel vià...

Bigio) Però siègn dacordi che l'era compito del Casimiro sbàter via i sachècc del spurch. Bisògn che me peséghe che l'è tarde, ciao ciao (*esce col sacchetto dei rifiuti*).

*(Rachele saluta il marito. Suona il telefono e va a rispondere)*

Rachele) Pronto... Casimiro, veramente.... ghèl ciame sübit... nò, va bene ghe disarò che lei ha telefonato... lei è la ... signorina Loredana... va bene, buon giorno signorina Loredana.  
*(Scrivendo un promemoria, ad alta voce.)* Ha telefonato Loredana.

#### Scena 4 - Rachele e Samanta

Rachele) L'è mèi che ambie a laurà se vöi finìser prima che 'l vegne a ritirà j scatulù.

*(Si siede fra gli scatoloni e inizia a lavorare, suona il campanello d'entrata e va ad aprire.)*

Samanta) *(Entra, ha la camicetta corta e le si vede appena appena l'ombelico)* Buon giorno signora. *(Alla nonna salutando)* Signora, *(a Rachele)* scusi se disturbo, c'è Casimiro?

Rachele) *(Guardando l'orologio)* C'è c'è, si accomodi che gli e lo ciamo.

Samanta) Lo sò che è un po' presto per passare. Si è già alzato o dorme ancora?

Rachele) Non è presto. Dorme ancora ma l'è ora che si dessèdi, vado subito a ciamarlo.

Samanta) No, per carità, non lo svegli per me. Poi resta di cattivo umore tutto il giorno, se mai torno nel pomeriggio *(avviandosi alla porta)* Io sono Samanta, sono una sua grande amica. Per favore dica al Casimiro che sono passata. Arrivederla signora *(esce)*.

Rachele) Samanta, va bene, gli e lo disarò sens'altro, arrivererci signorina. *(Torna ai suoi scatoloni)* Finamai ché a casa le vé a cercàl chèle sfasàde.

Nonna) La me paga mia l'öcc léle, set cosa la me par? 'na castégna.

Rachele) Cosa ghe c'entra le castégne?

Rachele) A ólte le tüse j-è come le castégne - Bèle de föra e dènter magàgne.

Rachele) *(Suona il telefono, va a rispondere)* Apó de segretaria me tóca fàga *(Risponde)* Pronto... buongiorno... nò, sì... Casimiro, ghèl ciamo subito... no, lei è ... la signorina Tamara. Va bene, d'accordo... Buongiorno *(scrive il nome)* Ha telefonato Tamara *(si risiede a lavorare)*.

Nonna) Vegnarà el temp de i mamalöch - che le pöte le sercherà i pöcc.

#### Scena 5 - Rachele e Aurelia

*(Suona il campanello d'entrata, Rachele va ad aprire sbuffando. Entra Aurelia.)*

Nonna) *(Al pubblico indicando Aurelia)* N' ótra castegna.

Aurelia) Buongiorno siùra Rachele, la me scüse ma chi èla chèla tùza che gh'è apena andàt via?

Rachele) El so mia, l'è la prima ólta apó mé che la vède. Quand èl che te sé vignìda Aurelia?

Aurelia) Gér dopmesdé. El bèl de viga l'apartamènt per le vacanse l'è che se pöl 'ndà e vègner quan che se n'ha òja.

Rachele) Gh'è vignìt apó i tò? *(Mentre parla prosegue il suo lavoro)*

Aurelia) Nò, i me j-è restàcc a Brèsa, so ché da sula. So... vignìda a faga ciapà aria a la casa.

Rachele) Ehh... le dopie case j è semper 'na balia.

Aurelia) La g'ha rezù, l'è che me piàs sta a Riultèla, vegne semper volentéra. Che gh'è l'aria fina.

Rachele) Riultèla l'è pròpe un gran bèl paés, gh'è gnènt de di.

Aurelia) Quan che mé spùse mè piasarés vègner a sta chè a Rioltèla.

Rachele) Ghe l'èt el murùs Aurelia?

Aurelia) Gh'è giù che me piàs, ma *(sospira, sottolineando le parole)* ma lü el me varda mia...

Nonna) Mai pèrder el cortèl en temp d'angürie.

Rachele) Da che mónnd l'è mond j-òm j è semper stacc dei tananài. Se lü el te varda mia, fat söta te.

Aurelia) Apena me capiterà l'ocasiù, la stàghe certa che la làse mia pèrder.

Rachele) Te ocór vergót Aurelia o sèt vignida apena a salüdàm?

Aurelia) Só vignida apó a diga una ròba. Veramente... (*risentita*) me rincrés de dighel siùra

Rachele... ma me toca pròpe dighel, se pöl mia 'nda aanti isé.

Rachele) Cosa gh'è sucès amò?

Aurelia) L'è mia posìbol che de nòt el Casimiro el vègne a casa semper isé tarde. Se pöl sai 'ndó che 'l và? Stanòt j-éra le dò pasade. Lé, èla mia buna de diga gnènt?

Rachele) Cosa gó de diga?

Aurelia) Che... che 'l fàghe mia un casi compàgn cola sò moto. La zènt la ga de dórmer.

Rachele) El garà bé de mitila en garass quan che 'l rìa, la moto.

Aurelia) Certo, però el me fa una rabia quan che 'l turna isé tarde!

Rachele) Capise mia el perchè...

Aurelia) (*Imbarazzata*) Perchè... perchè... el la fa apòsta a celerà quan che l'è söta le me finestre, el la fa per fam dispèt (*fa il gesto con le mani*) e brumm brumm brum, me trèma finamai i véder.

Rachele) Ghe disaró de sta atento e de mia acelerà ....

Aurelia) E dopo, se sènte pö quan che 'l turna?!

Rachele) El mia mèi se te 'l sèntet pö?

Aurelia) Se, però (*si guarda attorno*) endó el adès el Casimiro? El sarà amó 'n del lét! Per forza l'è amó 'n del lét, de nòt el ve a casa a sèrte ure. Endó val semper en giro? L'hó sintit na ólta a turnà a le trè e mèza... e dumìnica pasada j era le quàter e dés minücc!

Rachele) (*Perplessa*) L'è perchè l'è zuèn Aurelia.

Aurelia) Apó me so zùina, però mé de nòt stó a casa... mé...

Rachele) Lü l'è un òm.

Aurelia) Se, ma l'è ura che 'l mète el có a posto, che èl pense a sistemàs che l'età 'l ghe l'ha.

(*Suona ancora il telefono e Rachele va a rispondere*)

Rachele) Pronto... Nò... sì, Casimiro, gli e lo ciàmo subito... no, nessun disturbo glielo ciàmo ... no... va bene... Vanessa... va bene, va bene. Buongiorno signorina Vanessa (*Depone la cornetta e scrive il nome*) Ha telefonato Vanessa.

Aurelia) Vanessa?! E chi èla?

Rachele) El só mia... ghé n'è talmente tante de tuse che sérca el Casimiro...

Aurelia) Cosa völela dal Casimiro sta Vanessa?

Rachele) Chèsta?! L'è la prima olta che la telefona, só gna chi che l'è.... la conòse mia.

Aurelia) El capise prope mia sò fiöl siùra Rachele.

Rachele) Cosa g'hal me fiöl?

Aurelia) El va de ché el va de là...

Rachele) E alura?

Aurelia) E alura cosa sérchel? Se pöl sai cosa che 'l sérca?

Rachele) Só mia, (*perplessa*) e alura?

Aurelia) Alura gnènt. A forsa de nà 'n giro el se n'ancòrzi gnà de chèl che 'l g'ha còmot sóta el nas.  
Buongiorno (*esce*).

Rachele) (*L'accompagna alla porta*) Ciao ciao Aurelia.

Nonna) Le cavre senza córegn j-è chèle che tröca de pö.

Rachele) (*Tornando ai suoi scatoloni*) Che strana che l'è a olte l'Aurelia, cosa ghe ne 'mporta de chèl che 'l fa 'l me Casimiro. Stamatina g'ho rindit pròpe póch. Vó a tö'n scatulù de mitiga dènter el laurà (*esce*)

#### Scena 6 - Casimiro

Casimiro) (*Pigiama, ciabatte, barba non fatta, entra col giornale, si stira*) Ciao Nóna.

Nonna) Ciao Casimiro.

Casimiro) En dó èla la mama? Garés pròpe òja de béer en bu caffè.

Nonna) L'è 'ndada en garage a tö i scatulù del sò laurà, j-è za pasàcc per ritiràl e l'era gnamó pront.

Casimiro) Speróm che la turne a la svelta perchè mé el caffè pötòst de fàmel fó senza biil (*Si siede e sfoglia gli annunci sul giornale sbadigliando*) se te ghéset de sai nóna come che so strach amó la matina bunùra, la sarà düra rià a sera. Dunque, vedóm. Cercasi, cercasi... (*leggendo pronuncerà l'inglese come è scritto*) Ecco: Offerte di lavoro. Bene bene bene. "AZIENDA COMMERCIALE CERCA SIGNORA O SIGNORINA - PART-TIME PER PUBBLICHE RELAZIONI."  
Partime?

Nonna) Partime?

Casimiro) J-entenderà "partire", ghe sarà en erùr de stampa. Partire? Ghe sarà de 'nà 'n girò töt èl dé. Signora o signorina.... Gnènt de fa, me so un òm.

- "APERTURA FRANCHISEES CERCHIAMO PER ATTIVITÀ ORGANIZZATIVA..." Organizà l'è facil, l'è 'l franchiseès che me so mia bu de parlà. - "AZIENDA COMMERCIALE VENDITA LEADER IN BRESCIA CERCA RESPONSABILE". Vendita Leàder?

Nonna) Leàder? Sarà un alter erùr de stampa. I volarà di: leànder. I leandri.

Casimiro) Se vèt che lurché i vènt i leànder, i leandri, mé me ne 'ntende mia de piante e de giardi.  
"ASSOCIAZIONE HINTERLAND BASSO GARDA CERCA RECEPTIONISTA CON ESPERIENZA."  
(*Scandalizzato*) Nona, gh'è scrit Interland co' l'acca deanti e recep...ti...onista co' la t. Per forsa l'Italia la va mal, con töcc j-egnorànc che gh'è 'n giro! Apó stamatina gnènt de nöf.

#### Scena 7 - Rachele e Casimiro

Rachele) (*Rientrando con un scatolone*) Set leàt sö? Ela chèsta l'ura de leà sö Casimiro?

Casimiro) (*Ripiega e dopone il giornale*) T'el sét mama che mé g'ho de dórmer nöf ure filade se vöi sta bé, se nò töl de mèl el mé bioritmo, el me organismo el 'na risenti e de conseguensa...

Rachele) De conseguensa a leà sö isé tårde te 'n troaré mai de laurà. Gh'è sö vergót söl giornal encö?

Casimiro) Póch e gnènt. Gh'èra un'única proposta ma ocór: "inglese e tedesco parlato e scritto".  
Mai 'na olta che i sérche: "Taliano parlato e scritto"

Rachele) Veramente Casimiro te, te fet fadiga finamai a scrier e a parlà 'Taliano. Te garéset de...

Casimiro) (*Interrompendola*) Mama, tàca mia co' le solite discusiù de matina bunùra, vöt ruinàm la giornada? A propòsit, se pöl fa colasiù? Garés pròpe òja de un bu caffè e de mangià 'na bèla pagnuchina dulsa, chèle con de 'nsima el söchèr a granilì.

Nonna) (*Al pubblico*) El g'ha la giùla pö longa del còl.

Rachele) Ghét vist che ura che l'è Casimiro?

Casimiro) Mama, te volaré mia che salte la colasiu?! Dopo me ve la slanguidesa. A propòsit, m'ha sircàt vergü stamatina?

Rachele) (*Leggendo il biglietto al telefono*) G'ha telefonàt 'na Loredana, 'na Tamara e 'na Vanessa e gh'è pasàt de ché la Samanta.

Casimiro) Ah la Samanta, a propòsit de tuse mama, cara la me mama. Me ocorarés dei sólcc.

Rachele) Da tò pàder me so fàda lasà zó chèi per el dentista e per l'asicürasiù.

Casimiro) Certo, ma me 'n vocór dei àlter.

Rachele) Amó àlter sólcc? (*Prendendo il borsellino da un cassetto*).

Nonna) I sólcc j è rotóncc e i ga de pirlà!

Casimiro) Stasera compìs j-agn la Fiorella, g'ho de faga 'l regal, pòde mia fa bröta figùra.

Rachele) (*Dandogli alcune banconote*) Cosa pènsset de regalaga...

Casimiro) Apena en piccolo presente, 'na stüpidada... en ramilì de orchidèa.

Rachele) En ramilì de orchidea?!

Casimiro) (*Sfilando un'altra banconota*) El mia un bèl penser per na tuza? E dopo nóm a mangià...

Rachele) Èn pisseria...

Casimiro) Al ristorante, a la Fiorella ghe piàs i ristoranti sìch, (*sfilando altre banconote*) co' le candele rósse 'mpise, la müsica 'n sottofondo, el camerér en giaca bianca, i fiùr sö la taola...

Rachele) Te garéset de catà föra de le amicizie pö a bu mercàt.

Casimiro) Cosa volaréset di?

Rachele) Che certe amicisie te convegnarés fale quan te pòdet permitit de mantignile. Lassa stà le tuse Casimiro e sérchet sübit de laurà, senò tò pàder, 'na ólta o l'altra el dà föra de màt.

Casimiro) Ohh, mama, töte le ólte che te me dé vergòt, sübit te m'èl rinfàcet.

Rachele) Me rinfàcet gnènt, te apena presente che...

Casimiro) (*Drammatico*) Mama: g'hój domandàt me de vègner al mónn?! Pudief lasàm tra j-angèi.

Rachele) Che set dré a di Casimiro? (*Si alza e gli va vicino*) Perchè pàrlet isé?

Casimiro) Ghif vulit en fiöl... e alura... l'è obligo dei genitùr mantègner i fiöi.

Rachele) Se, quan che j-è picinì... ma mia fin a la tò età.

Casimiro) L'è mia culpa me se cate mia de laurà... varda quancc disoccupacc che gh'è 'n giro... gh'è una concornsa spietata. L'è facile per un genitùr mortificà un fiöl, rinfaciaga töt.

Rachele) Sö, sö, sta mia fa isé, dai nóm en cuzina, la machinèta del caffè l'è za pronta e gh'è apó le pagnuchine dulse, chèle che te piàs a te. Chèle con de 'nsima el söchèr a granilì.

Casimiro) Cara la me mama... mama, mé (*cercando le parole*) te lasaró mai. Mé... staró semper con de te! (*Escono.*)

Nonna) Mal che se völ, nó 'l döl.

## Scena 8 - Ritorna Bigio

(La scena resta vuota alcuni minuti, la nonna lavora sempre a maglia, Bigio entra affannato sbandierando il giornale e chiamando la moglie)

Bigio) Rachele, Rachele, (alla nonna) En dó èla la Rachele? (Va incontro alla moglie che sentendosi chiamare rientra, la trascina in un angolo.)

Rachele) Cosa gh'è Bigio?

Bigio) Gh'è mia temp de pèrder Rachele. Enfàti, non c'è mica tempo da perdere.

Rachele) Càlmet Bigio, pensa a la tò ulcera.

Bigio) Ohh la me ulcera, te ghé rezù, però, Rachele, les ché. “Alcune sentenze della Corte di Cassazione hanno stabilito che i genitori hanno l'obbligo di mantenere i figli fino a quando questi non sono autosufficienti. Inutili sono valse i ricorsi presentati...” Ghe la fó véder mé a lurché... mantègner mantègner... enfàti, g'ho mia la fabrica dei sólcc mé.

Rachele) Come sarés a di?

Bigio) Sarés a di che non ciò mica la fabbrica dei soldi io.

Rachele) Me ocór mia la tradusiù, chèl el so apó me, vulie di, cosa sarés a di... cosa dizèl el giornal?

Bigio) E dis che bisogna dàga un taj, ma un taj de chèi gròs. Enfàti, me g'ho ciapàt za 'na decisiù de chèle emportanti. Importanti

Rachele) Cosa volarèset fa Bigio?

Bigio) Rachele (si guarda attorno circospetto) Scapà de casa! Scappare di casa!

Rachele) A la nòsa età? Set dré a sorà? J-è i fiöi che scapa de casa mia i genitùr.

Bigio) (Indicando la madre) Enfàti, me so amó sò fiöl.

Rachele) E vót scapà da la tò mama?

Rachele) Nò, l'è da mé fiöl che vöi scapà. Per mia pö mantignil. L'è dal Casimiro che vöi andà via e te, te vegnèt con de me.

Rachele) (Indicando la suocera) E la tò mama?

Bigio) G'ho pensàt a töt. Söl laurà g'ho domandàt le ferie e per la mama g'ho za telefonàt a me sorela Cia, enfàti ghe la pòrte là, la sta con de lé finamai che la situasiù la se risolvì.

Rachele) Come fala a risolvìs la situasiù?

Bigio) Se gh'è pö nüsü che la manté, el Casimiro el se darà 'na mòsa. Se 'l vöi mangià el g'ha de rangiàs e 'ndà a laurà. Quan che lü el s'è sitemàt noàlter riturnóm. G'ho pensàt a töt. Enfàti töt sistemàt, tutto sistemato. (Alla madre) Mama, prepàret che te pòrte da la Cia.

Nonna) E come mai g'ho de 'ndà da la Cia? Stala mia bé tò sorela?

Bigio) La sta benone, sul che (la fa alzare) la vöi che te nàghet a sta con de le per un pó de temp.

Nonna) Pòde mia, g'ho de 'ndà aànti co 'la mé sciarpa. T'èl sét che vöi finiser söl söl... come se ciàmel Rachele?

Rachele) Söl guinnes dei primati.

Bigio) Enfàti, (inventando) l'è pròpe per chèl che te gh'é de 'ndà là a... dighel te Rachele el perchè.

Rachele) Perchè a la Cia i g'ha regalàt de la lana, la g'ha de fàga catà föra la lana per la sciarpa.

Bigio) Dai, va a mitit a sègn mama, la Cia la te spèta e pò: l'ha m'ha dit che la te aidarà a ücià.



Nonna) Debù la Cia la me aidarà per la sciarpa? Alura ghe vó sübit.

(*L'accompagnano fuori a prepararsi, suona il telefono e Bigio rientra a rispondere.*)

Bigio) Pronto... no, no, qui non c'è nessuno enfàti non ciò mica tempo da perdere io... buon giorno.

Scena 9 - Rachele e Bigio

Rachele) (*Rientrando*) Chi èèrel che telefonàa?

Bigio) Nüsü.

Rachele) Nüsü?

Bigio) (*Agitato*) Enfàti, t'ho dit nüsü, dai sta mia lé a pèrder temp, oh la mé ulcera.

Rachele) Podóm mia scapà de casa, e 'l Casimiro? Me rinchrès a lasàl ché de sul.

Bigio) El g'ha la sò bèla età, el pöl rangiàs. Enfàti, si può arrangiare, voce del verbo arrangiarsi.

Rachele) T'èl sèt che l'è mia bu de fà niènt de sul...

Bigio) La culpa l'è tò, te sèt stada te a leàl sö isé. L'ho semper dit me. J-è le mame che ruina i fiöi.  
Enfàti, sono le mamme che rovinano i figli.

Rachele) (*Al pubblico*) Quan gh'è vergót de stòrt en chèsta casa, l'è semper culpa me.

Bigio) El sèt quale chè l'è l'ünica ròba bu de fà tò fiöl? Lüle l'è bu apena de smónzer. Enfàti el gné maja föra el còt e 'l crüt lüle, se stóm mia atenti. E pò: anche a sta atenti, varda: sóm semper löster come póm per culpa sò. Enfàti, come mele per colpa sua.

Rachele) L'è perchè, poari, l'è disocupàt.

Bigio) L'è perchè el g'ha la canèta de véder en de la schéna.

Rachele) L'è mia culpa sò se el ria mia a troà el laurà.

Bigio) Ela culpa de chi? De me nóno en cariöla can de l'ua a te. Per troà laurà bisogna 'ndà a cercàl e leà sö de bunùra. En dó èl adès el Casimiro? A lét.

Rachele) No. L'è dré a fa culisiù.

Bigio) O 'l dormi o 'l mangia, o l'è 'n dèl cèso. Enfàti lüle el fa la bèla vita a le nòse spale, cara mia; e la moto e la macchina e le fómne e 'l ristorante e 'l pianobàr e la discoteca el "PAB".

Rachele) L'è zùen, fal mia bé a diertìs? (*Prende in mano il lavoro a maglia della nonna.*)

Bigio) Certo, el farés bé se 'l ghés de doprà i sò de sólcc, oh la me ulcera. Envece el se divèrti cói me, el spènt i me de sólcc. L'è ai me sólcc che 'l ghe dà aria. Enfàti l'è ai miei soldi che ci dà aria.

Rachele) Però... el fa niènt de mal, a la fi de la sunàda l'è un brào tus.

Bigio) Tègnega semper la part a tò fiöl, e quando mé parle semper a contradim. Rachele, la decisiù l'è ciapada (*sventola il giornale*) Enfàti, góm dit che scapóm de casa?! E alura scapóm.  
Scappiamo, voce del verbo scappare.

Rachele) Me rinchrès lassàl che de sul, poari el mé Casimiro!

Bigio) E dàghela, adès basta. Che 'l se desbràne 'na buna òlta. Voce del verbo desbranarsi.

Rachele) A dì la verità a me, el me rinchrès fis, ma pròpe fis.

Bigio) Mochéla lé! Te rinchrès tò fiöl! El tò òm te rinchrèsel mia? Mè te rinchrèse mia!!! Mé... che mé spàche la schéna töcc i dé per mantègner i sò caprèse.

Rachele) L'è perchè Bigio, i zuègn al dé de 'ncó...

Bigio) (*Interrompendola*) Zuègn?! Basta Rachele... fam pö parlà... enfàti g'ho esaùrit tötta la me paziensa. Dai fa sö le patine che partom, voce del verbo partire.

Rachele) E va bé. Saràla asé 'na valis o el mèi tön sö dò?

Bigio) Le valis! No, per carità. Sta mia doperà le valis Rachele, (*si guarda attorno circospetto*). Enfàti góm mia de dà 'n de l'öcc. Se 'l Casimiro el se n'ancórs che scapóm de casa... l'è bèla bu de vègnegn dré e de scapà apó lü con nóter. Nient valiss.

Rachele) Ma... e mé... 'n dó la mète tötta la ròba? Garó bé de tö sö vergót.

Bigio) (*Pensando*) Mètela... mèteéla... en dei sachècc del spürch.

Rachele) Nei sachècc del spürch?

Bigio) Se, chèi négher, de plastica. Pó bèl de chèi. Isé i sà gnènt nüsü, enfàti, fóm finta de 'ndà a batèr vià 'l spürch, i cargóm en machina e via che nóm...e via che andiamo, voce del verbo andiamo.

Rachele) Come te set intelligente Bigio... e cosa gó de tö sö?

Bigio) Noalter sóm zènt de póche pretese, se contentóm de póch. Sul el minimo indispensabile.

(*La nonna chiama Rachele fuori scena. Rachele le va incontro e l'accompagna dal marito*)

Nonna) (*Prendendo il suo lavoro a maglia da Rachele*) Nóm che só pronta.

Bigio) Braa mama (*A Rachele*) Vó e vegne (*sottovoce*) Prepara töt me racomande, se vedóm dopo.

(*La nonna saluta Rachele e Bigio esce con la madre*)

#### Scena 10 - Rachele e Samanta

Rachele) (*Rimasta sola va vicino alla gabbia del canarino e lo chiama*) Pippo Pippo Pippo, te te vègnèt con de noàlter, pòde mia lasàt ché. El me Casimiro l'è bèla bu de fat mörer de fam. (*Si siede fra i due scatoloni*) g'ho de fenéser a la svelta chèste ùltime donzéne... l'è mei che me peséghe se vói consegnà töt prim de pàrter. (*Suona il telefono, va a rispondere.*)

Rachele) Pronto... Casimiro... veramente.... ghèl ciamé sübit... no... va bene ghe disarò che lei ha telefonato... lei è la ... signorina Pamela... va bene, va bene... buon giorno signorina Pamela. (*Scrivendo un promemoria, ad alta voce.*) Pamela... Ha telefonato Pamela.

(*Riprende a lavorare, suonano alla porta, è Samanta*)

Samanta) (*Entrando*) Permesso?

Rachele) Ohh è lei, buongiorno signorina.

Samanta) Buongiorno signora, si è alzato Casimiro.

Rachele) Certo, gli e lo ciamo subito. (*Rachele esce un attimo, Samanta si guarda attorno fin che Rachele non rientra*) Casimiro l'è dietro a farsi la doccia.

Samanta) Gli dica che sono qui al bar dell'angolo con le mie amiche, se vuol venire a bere un aperitivo con noi, l'aspettiamo.

Rachele) Quando ha finito la doccia gli e lo dizarò sens'altro.

Samanta) (*Uscendo*) Mi raccomando, gli dica che l'aspettiamo.

Rachele) Stia tranquilla signorina, gli e lo dizarò sens'altro, arrivederci.

#### Scena 11 - Rachele e Aurelia

(*Rachele si siede per lavorare e suonano alla porta, va ad aprire è Aurelia la vicina di casa,*)

Rachele) Set amó te Aurelia? Dènter, dènter... (*Si risiede fra gli scatoloni a lavorare.*)

Aurelia) Come mai l'è semper ché léle... scomète che la cercàa el Casimiro, che sfasàde che j-è le tùse al dé de 'ncö!

Rachele) Te ghé rezù Aurelia, al dé de 'ncö le tùse j-è pròpe sfasàde.

Aurelia) Ghe l'hala dit al Casimiro?

Rachele) Che ròba?

Aurelia) Chèla che só vignida a diga prima.

Rachele) Nò, me so desmentegàda, g'ho tanti de chèi penser per el có.

Aurelia) E isé che fóm?

Rachele) Che fóm? Che ròba?

Aurelia) Ma per el Casimiro siura Rachele!

Rachele) Vöt che t'èl ciàme? Però bisogna che te spètet en momènt perchè adès l'è sóta la dòcia.

Aurelia) Alura la ghe la dise lé per piazzèr...

Rachele) Mé! Cosa gó de diga Aurelia?

Aurelia) (*Delusa*) S'èla za desmentegàda de la nòsa ciciaràda de prima?

#### Scena 12 - Ritorna Bigio e iniziano a preparasi

Bigio) (*Rientrando*) Ciao Aurelia

Aurelia) Buon giorno siòr Bigio, za finit de laurà stamatina?

Bigio) Enfàti, el bèl de fa el rappresentante l'è che se ambia quan che se völ e se finis quan che se ghe n'ha òja (*guarda Aurelia che non se ne và*) ... enfàti, si finisce quando che si ha voglia.

Aurelia) Adès l'è mèi che nàghe, (a *Rachele*) la se ricorde de dighel per piazzér? Arijdis siòri (*esce*)

Rachele) Se se, va bé... ciao ciao.

Bigio) Ciao ciao. (*Alla moglie*) Cosa èl che te ghé de dim?

Rachele) A te gnènt... l'è al Casimiro che... ma j è töte stüpidade... làsaà pèrder...

Bigio) La mama l'è sistemàda e me so pronto. Enfàti, en dó èla la roba?

Rachele) Quale roba?

Bigio) Ghét mia preparàt la ròba? La nòsa ròba, chèla che gné ocór per scapà de casa.

Rachele) G'ho gnamó vit temp de preparala, però chèsto l'è l'ültim (*deponendo il tutto*) e g'ho finit.

Bigio) Sta mia a pèrder temp, va a tö i sachècc del spurch che te àide mé, ambióm sübit a catà sö le nòse patìne ... enfàti el minimo indispensabile. Sul la ròba pö necessaria.

Rachele) L'ünica ròba necessaria per me l'è 'l cusì de dórmer la nòt, vó a töl sübit e 'l prepare, isé sö sicüra de mia desmentegàl (*esce per prendere il cuscino*).

Bigio) (*Apri i cassetti*) Tö sö apó el me de cusì Rachele. Enfàti al cusì gna me, pòde pròpe mia rinunciaga, se dopère mia el mé cusì a la matina lée sö col sturzcòl: levo sù con storzicòllo.

(*Rachele rientra con i due cuscini e con dei sacchetti di plastica neri. Lei e il marito li riempiranno passando da un cassetto all'altro man mano che nominano le cose*).

Rachele) Alura... cosa ghe mète déter?

Bigio) El minimo indispensabile. Enfàti, tö sö chèsto spray de mèter en del nas se per caso ciapóm el fredür.

Rachele) L'è mèi che tolóme sö apó la pomata per el storzicòl, nó se sà mai.

Bigio) Tö só en vargót che 'l naghe bé sia per el storzicòl che per el mal de spala.

Rachele) Al dé de 'ncò ghe n'è pö de ròbe generiche. Chèsta l'è per el storzicòl e chèsta l'è per el mal de spala... (*pensando*) La camamila se per caso me ve el mal de pansa.

Bigio) Bràa, bisogna eser previdenti. La camamila enfàti, e anche la me pancera se per caso el mal de pansa el me ve a me.

Rachele) A me el mal de pansa el me va via sul co' la bursa de l'acqua calda, töe sö apó chèla.

Bigio) Ricórdet èl califugo per el me cal, enfàti ogni tant el me fa véder le stèle chël bröt càncher.

Rachele) E le pastiglie se per caso me vegnarà 'l mal de có.

Bigio) J-öciài de la vista.

Rachele) Apó i mé de öciài de la vista. Come che te sèt previdente Bigio...

Bigio) (*Modesto*) L'è 'l mester che fó che 'l m'ha 'nsegnàt a èser previdente, enfàti t'èl sé... a fà 'l rapresentat ... e j öciài del sul, za che te ghe se dré.

Rachele) ... e le caramele per la tòs.

Bigio) ... e le pastiglie per el mal de gola, chèle a l'arancio.

Rachele) A me le me piàs a la menta.

Bigio) Tö sö apó chèle, tanto le sta en póch posto.

Rachele) Te ghé rezù, l'è mei tö sö a chèle de eucalipto che nó se sa mai.

Bigio) ... e la pomata per le emorroidi

Rachele) Come mai? Te s'è'nfiamàt le emorroidi?

Bigio) Adès nò... ma se mè ve la tós, enfàti t'èl sét che quan che tóse le me fa semper mal.

Rachele) Ah sè! (*Misura con le mani la distanza dalla gola al fondoschiena*) L'è la prima che sènte.

Bigio) Sta mia pèrder temp. Tö sö le góse se per caso me vé 'l mal d'orècia

Rachele) Giöst e le góse de vitamine... per tignìs sö...

Bigio) ... e le gosé per la stitichesa.

Rachele) En rotol de carta igienica...

Bigio) Buna idea...

Rachele) L'apribottiglie

Bigio) Le carte de briscola, enfati, se gne capita de fa 'na partidina

Rachele) 'Na pèna per scrier

Bigio) ...e 'l blòch nòtes per segnà i póncc.

Rachele) ... el ventài se farà calt.... èl gulfitì se farà frèt... e le babùce se me vé frèt ai pè.

Bigio) ... le me pantofole.

Rachele) ... e le me saàte comode... e la vestaglia de camera...

Bigio) ... e i ceròcc, enfàti sta mia desmentegà i ceròcc...

Rachele) Che 'n fèt dei ceròcc?

Bigio) Se sa mai, e se per caso me taje un dit?

Rachele) Giösta.

Bigio) ... e la bursa co' le bùce, enfàti se me ve òja de fà 'na partidina, adès vó a töla...

Scena 13 - Casimiro

(*Bigio va in camera e si scontra quasi con Casimiro che sta entrando con in mano un giornalino*)

Casimiro) Che fèt a casa bubà? Set mia 'ndat a laurà?

Bigio) (*Guarda preoccupato la moglie e cerca una scusa*) G'ho desmentegàt 'na ròba, e so dré a 'ndà a töla e pó vö vià sübit (*va in camera*).

Rachele) (*Cerca di chiudere il sacchetto e non far vedere il contenuto*) Cosa gh'è Casimiro?

Casimiro) Mama, g'ho fam, quand'èl che gh'è pront?

Rachele) De ché e 'n pó. De ché e 'na mezùra. Quan gh'è pront te ciame.

Casimiro) Bene bene (*torna in camera*) Isé fó 'n temp a finìser de lèzer el "Topolino" nöf e TEX.

Scena 14 - preparativi

Bigio) Che spaènt! (*Rientra con la borsa delle bocce e due libri*) Enfàti s'èl encurzìt de gnènt?

Rachele) Me par de nò.

Bigio) Enfàti, a ólte fa còmot che 'l Casimiro el pènses apena al mangià e ai giornalini. Mèt dènter apó chèsti Rachele.

Rachele) Cosa èi?

Bigio) El dizionario e l'atlante per fa le parole crociate ...

Rachele) Apó chèi?

Bigio) Enfàti du liber i sta en póch posto...

Rachele) (*Mette tutto nei sacchetti di plastica*) Alura me töe sö i buli del supermercato.

Bigio) Che 'n fèt dei bùli?

Rachele) I me ocór, pòde mia lasài che se g'ho de completà la racolta per tö èl servìsio de bicér...

Bigio) A propòsit, tö sö apó en bicér de véder, nò, mei du, enfàti giü per te e giü per me.

Rachele) Che 'n fóm dei bicér de véder?

Bigio) Se gne vé sét dré a la strada... enfàti ghe sarà bé 'na quach fontanèla dré a la strada

Agmese) Tolóm sö chèi de plastica.

Bigio) Me piàs mia béer en de la plastica.

Rachele) Stóm mia a tö sö tròpa ròba, (*unendo le mani a coppa*) bearóm isé!

Bigio) (*Inalberandosi*) A me, me piàs béer en del bicér de véder. Che te cósta tö sö un bicér enfàti! Perchè ghét semper de contradim... ohh che mal de stòmèch.

Rachele) Va bé, va bé, tolóm sö un bicér... se gne vegnarà set bearóm ensema.

Bigio) Tön sö du de bicér, enfàti i sta 'n póch post.

Rachele) E va bé tolóm sö du bicér, i dopraróm se gne vegnarà set.

Bigio) E se gne vegnarà fam? Enfàti tö sö i póm: le mele.

Rachele) Ghó capìt, el so cosa che j-è i póm. Varda che la me ocór mia la tradusiù. (*Fermandosi*) 'Na casitina de póm?

Bigio) Se, tōta la casitina, enfāti, nó se sà mai che gné vègne fam. Roèrsei töcc en del sachèt.

Rachele) E se ‘l sachèt el se sbrèga?

Bigio) (*Toccandolo*) Nò, l’è robusto... va tranquila.

Rachele) El mia mèi comprài i póm?

Bigio) T’ho dit che l’è mèi tōj sö. Enfāti, mèti che i negòse i sàpe seràcc e che a noàlter ne vègne fam. Bisogna èser previdenc.

Rachele) Te ghé rezù.

Bigio) ... e po' tò fiöl Casimiro el j-a mangia mia i póm, se per caso i lasóm ché... i se smars töcc.

Rachele) Va bé, va bé... a propòsit, el me rosare.

Bigio) Che ‘n fèt del rosare?

Rachele) Che se ‘n fa del rosare!?

Bigio) Góm dit de tö sö apena le ròbe indispensabili. Enfāti. In-di-spen-sa-bi-li.

Rachele) El rosario l’è indispensabile... e po, l’ocupa mia tant post.

Bigio) Bisogna tö sö apó la radiolina per le partide.

Rachele) Apó chèla!? Che bögada?! (*Guardandosi ingiro*) oh, podóm mia lasà che el nòs “Pippo” (*Prende la gabbietta, non sa dove appoggiarla e nel frattempo la rimette dov’era prima*)

Bigio) Te volaré mia tö sö el canarì?!

Rachele) Perchè? Te volaré mia lasàl ché el me Pippo?

Bigio) Che ‘n fèt del canarì enfāti?

Rachele) Se ‘l lase ché el Casimiro el me la fa mörer de fam... góm de tö sö apó ‘l sò mangime (*va a prendere una gran scatola e vede il vasetto*) desmentegàe i fiur! La me piantina...

Bigio) Che ‘n fèt de la piantina?

Rachele) L’è quindès agn che ghe l’ho. Se la lase ché ‘l Casimiro el ghe dà mia de béer e la mör.

Bigio) E lasa che la möre. Se la mör te ‘n compraré un altra enfāti.

Rachele) Crudele. Perchè vót fala mörer la me piantina, poarina, che mal t’hala fat? Me ghe só afezionada. Dai Bigio, de brào. L’è un laursì picini, che fastide te dàla. Ghe troóm de sicür el post endó mitila (*va a prendere la scatola del concime*).

Bigio) (*Prende in mano il vasetto perplessso e vede la scatola*) Enfāti, cosa èla chèla scatola lé?

Rachele) El sò concime

Bigio) El concime de chi?

Rachele) Per la pianta.

Bigio) Adès basta tö sö ròba. Basta!

Rachele) Gh’è töt?

Bigio) Pense de sé... (*Guarda i sacchetti, poi con fare circospetto*) Enfāti, adès me vó a tö la machina e la cargóm (*fa per uscire*) la carichiamo, voce del verbo caricare.

Rachele) Férmet Bigio. S’è sbregàt i sachècc.

Bigio) (*Tornando sui suoi passi*) Enfāti, l’è culpa tò, te ghé mèi dènter tròpa ròba.

Rachele) Semper culpa mé. E isé che fóm?

Bigio) (*Indicando gli scatoloni*) Pòdet mia doprà chèsti?

Rachele) E 'ndó mète la me ròba del laurà?

Bigio) La ròba del tò laurà l'è lizéra e te la mètet en dei sachècc negher e la nòsa ròba nei scatulù... entànt mé vó a preparà la machina. (*uscendo*) Per cargàla la metaró scundida. Enfàti, bisogna mia dà ne l'öcc e mé te spète söl cantù de dré de la casa, scundit apó mé... te te pórtet la ròba come quan te vét ai casunècc... con indifferensa me racomande, ghét capit? Hai capito?

Rachele) G'ho capit. Va, va tranquilo...

(*Bigio esce e Rachele prende altri sacchi neri di plastica, travasa il suo lavoro. Mette negli scatoloni la sua roba e li sigilla col nastro adesivo, i due cuscini saranno da soli in uno scatolone*)

Rachele) Ecco fatto. Töt a posto, (*togliendosi il grembiule*) I visticc!! Se pöl mia scapà de casa senza visticc... e le scarpe... bisogna tö sö a chèle... (*esce allargando un paio di sacchetti di plastica*) 'na ròba veloce... el me Bigio el sarà za dré a spetàm.

#### Scena 15 - Casimiro e Tilio

(*La scena resta vuota. Suonano alla porta. Tilio è venuto a ritirare il lavoro eseguito a domicilio*)

Casimiro) (*Andando ad aprire*) Rie... rie... Avanti... oh... buongiorno.

Tilio) Buongiorno, gh'è pronto?

Casimiro) El vignit a tö el laurà de la mama siòr Tilio? (*Chiamando*) Mamà! Chisà 'ndó l'è nàda?

Tilio) Veramente mé garés en pó frèsa.

Casimiro) Sómia che diga, l'èra ché adès.

Tilio) G'ho mia temp de pèrder (*vede gli scatoloni*) Vårdei ché i scatulù. Pòde mia töi sö lo stèss?

Casimiro) Èi chèsti? El sicür?

Tilio) Certo. I è apó sigilàcc. La tò mama la ghia empromès de finiser èl laurà per stamatina e lé la manté semper le promesse. Quan che la dis 'na ròba l'è chèla.

Casimiro) L'è vera, la me mama l'è 'na fómna de parola, (*controllando*) i scatulù j-è seràcc. Se vét che la ròba l'è pronta. (*Passando gli scatoloni*) El tègne siòr Tilio, isé el pèrd mia temp.

Tilio) Grazie, grazie... ciao Casimiro (*esce*)

#### Scena 16 - Casimiro finalmente fa qualcosa

Casimiro) Buongiorno (*vede i sacchetti*) quant espürch che se fà 'n chèsta casa. La me mama la dis che fó mai gnènt, adès ghe faró 'na sorpresa. Vó a sbatighei vià... (*prendendoli*) la dis semper che l'è compito mio sbàter vià i sachècc. Isé la sarà contenta... (*esce a buttare i sacchetti*).

Rachele) (*Rientra con due sacchi neri e si accorge che non ci sono più nè gli scatoloni e nè gli altri sacchi*) Che brào el me òm, l'è za vignit a tö la ròba per cargàla en machina, (*deponendoli*) làse ché apó chèsti e vó a mitim le scarpe e vià... verso l'avventura... (*scuotendo la testa*) certo... che rià a la nòsa età per scapà de casa.... (*torna in camera*).

Casimiro) (*Rientra, vede i sacchi neri per l'immondizia*) Amò sàch! Quant espürch. Se vét che la mé mama l'è dré a fa le pulizie a la granda, (*li prende e esce*) strano, de sòlit la ja fa per pasqua.

Rachele) (*Rientra con borsetta e cappellino*) Pronti... (*si guarda attorno alla ricerca dei sacchi di plastica*) Oh, g'hal za töt sö apó chèsti!/? Che velocità. L'è pö veloce de "Spidy Gonzalès" el

me Bigio. L'è un òm de un'efficienza incredibil, quan che lù l'organizz vergót se pöl sta tranquili che ghe n'è mia de problemi

Bigio) (*Entrando*) Enfàti, set pronta... l'è mez'ura che te spète.

Rachele) Pronta, te Bigio, el set che desmentegàegn i visticc?! Menomàl che m'è vignit en mènt.

Bigio) Te ghé rezù! I visticc! J-èt töcc sö? Ghéèt mèns dènter apó la me camisa bianca?

Rachele) Certo, e apó chèla cilistina a quadriti, chèla che te piàs de pö, e chèla col taschino. E pò g'ho mèns dènter i majù, tre, chèi bèi larch e còmocc, pó 'l gilé e 'l pigiama.

Bigio) Che bràa...

Rachele) E le cravate... chèla có i sirculi rós e chèla a righine verde... e pó le scarpe...

Bigio) Enfàti, ocor apó le scarpe...

Rachele) (*Orgogliosa*) Per té g'ho töt sö chèle de ginnastica per 'ndà a zögà a bùce e chèle maròn de camoscio, chèle che le t'è isé comode.

Bigio) Bràa bràa... e chèle negre?

Rachele) G'ho mèns dent apó chele, sta tranquillo, sia chèle co' le stringhe che chèle a mocassino... (*guardandosi attorno*) Sperom de desmentegà gnent!

Bigio) De pö de isé cosa vöt tö sö amó... dai nóm...

Rachele) (*Sospirando*)... nóm... ma...

Bigio) Tira via chèl müs lónch e fam un bèl sorriso... (*la prende per un braccio e la trascina via*)  
Rachele, noàlter du, de sui... enfàti, sarà come rifà el viaggio de nòze.

(*Escono, Rachele torna indietro a prendere la gabbia del canarino e la pianta, poi suona il telefono alcune volte e nessuno risponde, la scena resta vuota alcuni attimi poi rientra Casimiro, chiama la madre, si guarda attorno e scrive un biglietto*).

Casimiro) Gh'è nüsü, chisà 'ndó j-è nacc töcc. Gh'è gna la nóna e mé g'ho l'Aurelia che me spèta. Pòde mia pèrder temp. Che fói? Ghe lasaró en biglièt a la me mama. "Se non torno non preoccupatevi, punto. Sono andato a Brescia con l'Aurelia. Casimiro ciao-ciao" (*Esce*)

## ATTO SECONDO - IL GIORNO DOPO

### Scena 1 - Rientro - Bigio e Rachele



*(Rachele e Bigio tornano a casa. Hanno finito la loro avventura. Hanno le ossa rotte ed un vistoso torcicollo. Rachele appoggia la gabbia del canarino e la piantina, si toglie il cappellino e depone la borsetta, si siedono, entrambi si tolgono le scarpe e si massaggiano i piedi.)*

Rachele) Me piasarès pròpe saì, come l'è stàda.

Bigio) Enfàti, l'è morta e pó la s'è malada. Come vöt che la sape stada. Can de l'ua pàsa... cane dell'uva passa.

Rachele) *(Indica la camera)* Só vignida föra e gh'èra pö né sachècc e né scatulù. Te cosa garèset pensàt?! G'ho cridit che la ròba te fosèt stat te a mitilia en machina.

Bigio) Enfàti mé g'ho fat el stès pensèr , oh la me ulcera.

Rachele) Te disarè mia apó sta olta che la culpa l'è me!?

Bigio) E de chi se nò? Bisogna pensàga a serte ròbe, bisogna stà atènti quan che se fa i mestér. Enfàti, prima de parter, te ghièt de domandàm: “Ghét cargàt töt Bigio” e mé t'arés rispundìt de nò, enfàti se sarésem domandàcc che fi ghia fat la ròba e saresèm mia particc isé, en tant al sach come du óch. Intanto al sacco come due ochi.

*(Suona il telefono, si guardano e nessuno dei due va a rispondere, dopo un po' smette di suonare)*

Bigio) Enfàti perchè sèt mia nàda a rispónder al telefono...

Rachele) E perchè ghe sèt mia 'ndàt te, mè rie pö gna a lia sö. G'ho töcc du i botarèi enfiàcc e me sènte töte dò le gambe enganfide.

Bigio) Rie quasi pö gnà mé a muim, al posto dei pè me par de viga du tòch de lègn, due tocchi di legno.

Rachele) Ghe fét concorènsa a Pinocchio!

Bigio) Bràa, töm apó 'n gir... enfàti, chisà che fi g'ha fat le me pantofole...

Rachele) ... e le me saàte comode.

Bigio) E la pomata per el sturzcìl. Te lie dit che senza el me cusì enfàti me sarés vignìt el sturzcìl.

Rachele) Apó mé g'ho 'l sturzcìl.

Bigio) Te Rachele, te vöt mai esér de men, enfàti el me sturzcìl l'è pö forte del tò.

Rachele) Come fet a misüràl? Col méter... se almèn ghe fós stat en albergo dervèrt, 'na pensiù.

Bigio) O j éra töcc seràc per ferie, o seràcc per turno o seràcc perchè föra stagiù.

Rachele) O senza camere libere. Parlà pö de scapà de casa Bigio. Che te vègne pö 'n mènt 'na ròba compàgn. L'è la prima e l'última ólta che dorme 'n machina *(tocandosi una spalla)* che g'ho amó 'l sègn del sedìl, me par enfinamài de viga en büs.

Bigio) El me sedìl el paria fat de fèr. Someàa che 'l ghiès dènter el fil spinàt.

Rachele) Gh'è stàt en momènt che ghie töte dò le gambe 'nfirmigade a dórmer isé 'ngropada.

Bigio) E mé g'ho 'l calcàgn dèster töt négher

Rachele) El calcàgn? Come mai?

Bigio) Nèl mü, mè endormèns, senza che me 'n ancurzies el m'è sbiùsit zó, el s'è 'ncastràt entramès el sedìl e 'l freno a ma, quan g'ho sintìt mal l'èra tròp tarde, el vignia pö föra, cosa ghie de fa... enfàti, g'ho dat en tirù e g'ho vist le stèle.

Rachele) Le stèle. Te Bigio, perchè nei film quan che la zent la dormi sóta le stèle, brasàcc sö, l'è isé romantico, nei film la nòt la par fàda de velüt blö e gh'è semper una bèla arieta dólsa.

- Bigio) Nei film. La nostra, atèr fat che arièta dolsa, chèla de stanòt l'era vènt de temporàl, enfàti de tompèsta, de bufera. Enfàti no me ricorde el temp de véder en temporalù compàgn. Vènt e acqua a séce e che delfinàde sèche... e che tunade. Someàa la fi del mönd...
- Rachele) ... e gna 'na pianta de mitis sóta. Gnènt de pudi riparàs.
- Bigio) Gh'è stàt un momènt che paria che 'l vènt el me portàes vià la machina da sóta 'l cül. Apó cö i finistrì seràcc vignia dènt de chèi spifer de aria frèda zelada...
- Rachele)... e ghie gna 'n maiùnsi de bötàm sö le spale. Gna un stràss de gulfiti! E per troà 'na fontana che tribülà! Gna en gós de acqua. Gh'èra acqua da per töt, piuià che Dio la mandàa, siegn circondàcc da l'acqua e ghe niègn gna un gós de béer. E pó, na olta troàda se riàa gnà a béer perchè la pumpina l'èra tròp alta. (*Col dito indica l'alto*) Gh'èra 'l pisaruli la 'n sima.
- Bigio) Enfàti, tie isé racomandàt de tö sö en bicér de véder. Un bicchiere di vetro!
- Rachele) Come góì de dit che mé lie töt sö 'l bicér de véder. N'ho mèss dènter du de bicér de véder se pròpe te vöt sail. Te disaró de pö. Dopo viga travazàt la ròba nei scatulù, ghie apó controlàt che nó i se tocàes, per mia sbregài.
- Bigio) Enfàti, du bicér e (*unendo le mani a coppa*) m'è tocàt béer l'acqua a la fontana co' le mà.
- Rachele) E ringrasia 'l Signur che góm troàt la fontana e che l'acqua l'era potabile e finalmente góm pudìt caàs la sét.
- Bigio) Enfàti ghiegn dré gna 'n póm per caàs la fam, neanche una méla per cavarsi la fame.
- Rachele) (*Rimettendo a posto la gabbietta*) Gh'è ndàt pèrs apó 'l mangime per el me Pippo.
- Bigio) La pensa al Pippo lé, pensa a le nòse ròbe envece...
- Rachele) (*Guardandosi attorno*) Nó gh'è nè scatulù nè sachècc nigher. Chissà che fi che i g'ha fat.
- Bigio) Se te ghéset de stà atenta quan te fet le ròbe enfàti, la culpa l'è tò se j-è nacc pèrs.
- Rachele) Che stòfech Bigio! El sét che a ólte te me càet el fià! Posìbol che la sàpe semper culpa mia!
- Bigio) Certo che l'è culpa tò, de chi se nò! Enfàti, chi g'ha preparàt tóta la ròba?
- Rachele) Ah, só semper me chèla che sbaglia!? E te 'n dó séret? Sta ólta la culpa l'è tò caro 'l me Bigio. Chi g'ha vit la bèla idea de scapà de casa?! Te. Chi g'ha dit de doprà i sach del spurch!? Te. Chi j-ha mia cargàcc en machina? Te. Àter fat che secondo viaggio de nòze.
- Bigio) G'ho j-òss töcc scaès. Rachele fa saltà föra a la svelta el meé cusì che nó vède l'ura de bötàm zó söl lét. Enfàti, fal saltà föra t'hó dit e a la svelta.
- Rachele) Fa saltà föra el cusì, e te par semplice. Secondo te, mé chi sói? Mandrake! Fó come 'l mago: zach e zach e comparis la ròba.

## Scena 2 - Tilio con gli scatoloni

(*Suonano alla porta. Rachele faticosamente va ad aprire. È l'operaio che riporta gli scatoloni.*)

Rachele) Sét te Tilio?! Ciao Tilio. Dènter dènter. Sét vignìt a tö i scatulù? L'è che...

Tilio) (*Entrando con gli scatoloni, interrompendola*) No, só vignìt a portàtei.

Rachele) A portamèi? E alura ripórtéghei en dré per piazzèer che adès l'è mia 'l momènt, pòde mia laurà. Per un qualche temp lauré pö. Dighel che lauré pö perchè só malada (*indicando il collo*) varda che ròba. Só distruta, rie gna a sta 'n pé dal mal de gambe, varda che caéce 'nfiàde che g'ho.

Tilio) Che t'è sùcès? Stet mia béè? Se gér te stàet benone (*guardandola bene*) Che bröta cera...

Rachele) (*Guardandolo*) Me garó la bröta cèra ma te Tilio, te ghét du calamar...

Bigio) (*A Tilio, guardandolo*) Enfàti el g'ha 'l müs pö lónch de la quaresima.

Tilio) (*Sedendosi*) Se ghésef de sai! Stanòt g'ho mia durmìt, me só oltàt e pirlàt tóta nòt.

Rachele) Che t'è sùcès?

Tilio) Fim mia parlà, fim mia parlà... (*sospira, a Rachele*)... ad ogni modo, en chèsti scatulù gh'è mia dènt la ròba de la ditta. El tò laurà l'è mia dènter en chèsti scatulù, varda, che gh'è dènter bateria, j-è tôte piciotàde.

Rachele) Piciotàde?! (*Aprondo uno scatolone, non quello dei cuscini*) Ma chèsta l'è la nòsa ròba! Aterfat che piciotàde, l'è la nòsa ròba Bigio. La nòsa roba.

Bigio) La nòsa ròba? Fam véder?

Rachele) Certo, gh'è dènter tóta la nòsa roba, el concime del me Pippo, el rosare, le pastiglie per el mal de góla...

Bigio) (*Frugando negli scatoloni*) I du bicér de véder!

Rachele) La bursa de l'acqua calda, el callifugo, j-öciai...

Bigio) La me pancera.

Rachele) La me racolta de bulì. Menomal, ghe tignie isé fis ai bulì del supermercato.

Bigio) Le pastiglie per la tos.

Rachele) La camamila

Bigio) La pomata per el sturzcìl, dàì Rachele nóm de là che te me la mètet sübit, enfàti 'n pòde pö dal mal.

Rachele) En moment Bigio, fam pensà. Certo: la ròba per la ditta l'era en dei sachècc del spürch, perchè i s'èra sbregàcc.

Tilio) S'èra sbregàcc i scatulù?

Rachele) No, s'èra sbregàcc i sachècc del spürch.

Tilio) E i scatulù?

Rachele) I scatulù i 'ndàa bé, j-era de la misüra giösta per el baül de la machina (*pensando*) e dopo 'nvece g'ho dopràt i sachècc del spürch.

Tilio) Ma s'èrei mia sbregàcc i sachècc del spürch?

Rachele) Mia chesti, dei alter. Per forza chèla ròba lé la ghè mia en chèsti scatulù. Perchè ghè dopràt i sachècc del spürch. I visticc e le scarpe i pesàa mia tant.

Tilio) Capìse pròpe mia, ghét dopràt i scatulù o i sachècc del spürch!?

Rachele) Tilio, da 'ndó vègnei chesti scatulù?

Tilio) Come da 'ndó vegnei?

Bigio) Enfàti, voleva dire da dove vengono.

Rachele) Me ocór mia la tradusiù Bigio. (*A Tilio*) Come mai te, te ghét chèsti scatulù?

Tilio) L'è stàt tò fiöl a dàmei Rachele, gér mattina.

Bigio) El Casimiro! Enfàti, eco come l'è stada.

Rachele) El Casimiro el g'ha dat i scatulù al Tilio e l'è 'ndàt a portà via i sach de l'espürch e noàlter góm pèrs tóta la nòsa ròba.

Tilio) Ma se la ròba l'è chè?

Rachele) Mia chèsta, che l'altra... e apó el me laurà za fat.

Tilio) Che casì de mila lire!

Bigio) Me volarés sai cosa gh'è vignìt en mènt a tò fiöl. Enfàti i pòrte semper via mé i sach del spurch prima che i spöse, perchè lü el se j-ha desmèntega semper.

Rachele) Sta olta 'nvece l'è stat brào e 'l s'è ricordàt. L'è compito sò en chèsta casa portà via 'l spurch, el j-ha vist e ...

Bigio) Enfàti, nó 'l pudia che éser stat lü a combinà 'n casì compàgn. Tò fiöl Casimiro l'empararà mai a fas j-afari sò... a farsi gli affaracci suoi.

Rachele) Bigio. L'è compito sò portà via i sàch del spurch.

Bigio) Enfàti, se 'l me ve sóta le mà chèl fiöl lèè ghé tire 'l còl come a 'na galina, ghe tiro il collo come a una gallina.

Tilio) El ghe tira el còl perchè 'l g'ha portàt via i sachècc del spurch? (*Perplesso*) Saró 'ndré ma capìse pròpe gnènt. Lasóm pèrder, dizim apena: endó el laurà za fat?

Rachele) Lasa sta el laurà, chèl l'è l'ùltim pensér. Pötòst, èn dó el adès el Casimiro? (*Aprè lo scatolone dei cuscini.*)

Bigio) Endó vòt che 'l sàpe tò fiöl a che l'ura ché? Enfàti o l'è a lèt a dormer, o l'è 'n cuzina che 'l mangia, o l'è al cèsò che...

Rachele) (*Interrompendolo*) Oh, el me cusì! El me cusì! E gh'è apó 'l tò Bigio (*Rachele tira fuori i due cuscini e ne passa uno a Bigio*) Tò, ciàpa 'l tò cusì e móchela de bruntulà pès de una pignàta de fazöi che bói.

(*Entrambi abbracciano il cuscino e zoppicando saltellano sotto gli occhi esterefatti di Tilio.*)

Bigio) (*Soddisfatto*) El me cusì. Oh, adès da la vita vöi pö gnènt.

Tilio) El se contenta de póch siòr.

Bigio) Se 'l ghès de sai cosa che g'ho pasàt stanòt senza 'l me cusì, el parlarés mia isé. Enfàti, non parlerebbe mica così.

Tilio) E se 'l ghès de sai che nòt g'ho pasàt mé, gna lü el parlarés isé.

Bigio) Enfàti, na nòt compàgna spère de pasala pö en tóta la me vita.

Tilio) La me l'è stada 'na nòt de ca!

Bigio) E mé n'ho pasàt de töcc i culur e töt per culpa de me fiöl.

Tilio) Apó mé g'ho pasàt 'na bröta nòt e töt per culpa de me fiöl.

Bigio) La me l'è stada 'na nòt de inferno.

Tilio) La me nòt l'è stada pes de 'na nòt d'inferno.

Bigio) Enfàti, cosa gh'è pès de l'inferno?

Rachele) Che sif dré a fà voàlter du? Züghì al rialso, a chi g'ha pasat la nòt pö bröta?

Bigio) El fato l'è che de spès se se cunsula co' le disgrasie dei alter. Mal comune mezzo gaudio. (*A Tilio*) Enfàti me fiöl l'è bu de cumbinàmen pès de Bertoldo.

Tilio) Bertoldo l'è gnènt en confront a chèl che m'ha cumbinàt mé fiöl.

Rachele) (*Interrompendolo, a Tilio*) Giösta tò fiöl, g'hal troàt el laurà?

Tilio) Macchè... e l'è pròpe scalogna. L'è sfürtünàt come en ca 'n céza. Pinsi, gh'era 4500 domande per 5 posti, e me fiöl: l'è riàt sesto. Sesto! Se l'è mia scalògna chèsta.

Rachele) L'è pròpe scalògna!

Tilio) E isé apó sta ólta l'è nàda sbüsa, gnènt laurà e me, me töca amó mantignìl.

Bigio) El na parle mia a me (*sospirando*) l'è destino dei genitür mantègner i fiöi caro 'l mé Tilio.

Tilio) Va bé, sul che mé fiöl, come che l'è stada sèl sa mia, cioè 'l som, ormai l'è nàda isé, pötòst de 'na malatia, che se g'ha de fa. So gna mé come dil, gh'è sücès che me fiöl el se spusa.

Rachele) Ah, finalmente 'na bèla notizia.

Tilio) Pròpe 'na bèla nutizia, ghe töca spusàs per fórsa.

Rachele) Ma ss, j-è ròbe che sücèt töcc i dé, al dé de 'ncö se ghe fà pö gna caso.

Tilio) L'è vera, quan che la tóca ai àlter se ghe fa mia caso. Quan che la te tóca a te, l'è düra de mandà zó.

Rachele) Te vedaré che le ròbe le se risolti Tilio. 'Na olta o l'altra el troarà el laurà apó tò fiöl.

Tilio) 'Na olta o l'altra. Entànt mé, adès, envece che giü me tocarà mantègnen quàter.

Rachele) Come quàter? Du!

Tilio) (*Elencando*) Giü me fiöl, du la tuza, tre e quàter i zemèi che riarà.

Rachele) Zemèi?

Tilio) Certo, i ghe l'ha za dit, la tuza la spèta du zemèi.

Rachele) Però deentà nóno de du bèi zimili l'è bèl.

Tilio) Oh per chèl l'è bèl, ma gh'è de tirài sö, con chèl che costa i tus al de de 'ncö. E me fiöl l'è amó disocupàt. Ghét capìt perchè stanòt riàe mia a dórmer?!

Bigio) Enfàti ghèl crède, ghe sarès riàt gnà mé.

Rachele) El isé difìcil üsàs a l'idea de deentà nóno?

Tilio) No, per chèl ghe n'è mia de problemi. El difìcile l'è üsàs al pensér che me tocarà laurà fin che scampe. Me g'ho idea che me tocarà laurà apó dòp mórt se la va aanti isé.

Rachele) Tilio, sta mia 'nrabiàt. Bisogna ciapala come che la vé, se nò te ris-cèt che te vègne l'ulcera come al me Bigio. Speróm apena che tò fiöl el càte a la svelta laurà...

Tilio) Speróm, speróm, chi vive sperando... Beh, adès basta ciciarà, g'ho pèrs za 'n möcc de temp... e alura, cosa fóm per la ròba de la ditta.

Bigio) (*Sempre abbracciando il cuscino*) Se la salta mia föra, ghe la pagaróm, cosa vöt fa!?

Rachele) Envece de dàmen lur a me saró me a dàghen a lur. Va pör te Tilio e diga che dumà pasaró mè dal magazi a s-ciari le ròbe co' l principàl. Se la salta mia föra ghe la pagaróm.

Bigio) En momènt. Enfàti ghe la faróm pagà al Casimiro.

Rachele) Che 'l la pagarà semper co' i nòs sölcc, (*a Tilio*) comunque diga che me rincrès fis, che gh'è stàt en disguido e che pasaró dènter mé a sistemà töt. Apéna stó 'n bris mèi se 'ntendi.

Tilio) Va bè, ciao Rachele, saluti Bigio (*esce*).

Rachele) Ciao ciao. Mé vö a bötàm zó söl lèt, só straca mórt.

Bigio) Vègne a mé, enfàti nó vède l'ura de fam 'na durmìda de chèle, prima però dam 'na bèla masagiàda co' la pomata, magari me pasa apó 'l storzicòl.

Rachele) El set che fom? Me te masàge te e te te me masàget me.

(*Bigio annuisce ed escono*)

### Scena 3 - La nonna e Samanta

(*La scena resta vuota alcuni attimi, suona il telefono e nessuno risponde. Poi entra Samanta che accompagna la nonna alla poltrona. La nonna ha la sciarpa e Samanta ha dei vistosi orecchini*)

Samanta) (*Dandole dei soldi*) Questo è il suo resto dei soldi dopo aver pagato la corsa al taxista.

Nonna) Grasiè, cara la me tuza. L'è stada una fùrtuna per me 'ncontràt pròpe ché sóta.

Samanta) Stavo venendo a cercare il Casimiro, c'è Casimiro?

Nonna) El só pròpe mia. Sentèt zó 'n moment che ciàpe fiàt e dopo t'èl ciame. Te pàrlet mia 'l dialèt?

Samanta) No, io parlo solo in italiano.

Nonna) E se uno ti parla in dialetto?

Samanta) Faccio fatica a comprenderlo.

Nonna) Allora mi toccherà parlare in taliano. Sentati giù un momento che ciappo fiato, (*si siede aiutata dalla ragazza, le vede i vistosi orecchini.*) e dopo te lo ciamo io il Casimiro, (*guardandola*) che bei ricchini che hai su le ricchie.

Samanta) Su che cosa?

Nonna) Hai i bei bei ricchini sulle ricchie (*prende in mano la sciarpa*).

Samanta) (*Samanta non capisce, scuote il capo e tergiversa guardando la sciarpa*) Cos'è che sta facendo di bello Signora?

Nonna) Una sciarpa, sono dietro a fare la sciarpa più lunga del mondo.

Samanta) Davvero! E come mai?

Nonna) Così mi segnano sul... sul... non mi ricordo mica mai come che si chiama quel libro lì.

Samanta) Più lunga del mondo? Allora il suo nome va a finire sul guinnes dei primati...

Nonna) Brava, vado a finire proprio su chel mestiere lì. È stata un'idea del Casimiro, così sarò ricordata per sempre, anca dopo morta.

Samanta) Non dica così signora, lei è ancora giovane.

Nonna) Ehhh cara la me tuza: el Signùr el g'ha la bachitina de bombàs: el ria e 'l tas.

Samanta) Non capisco.

Nonna) Fa niente, fa niente... l'è che te, te set tròp zuina per capìser serte ròbe

(*Suona il telefono, Samanta guarda la nonna che le fa cenno di rispondere, quando si decide il telefono non squilla più, la nonna segue i movimenti della ragazza, poi - scandalizzata - la chiama con un gesto facendola avvicinare.*)

Nonna) Te sét encurzìda che se vèt el luì de la pansa? Quàrcet zó el bugì che te ciàpet el frèsch! Ah, za che te capìset mia el dialèt. Non ti sei mica accorgiuta che ti si vede il luino del bogino.

Samanta) Non ho capito, (*guardandosi*) cos'è che mi si vede?

Nonna) Ma alura te capìset gna el taliano, mia apena el dialèt.

Samanta) Mi pare che lei parli sempre per indovinelli. (*Seccata*) Potrebbe per favore chiamare Casimiro?

Nonna) Ti ho detto, un momento che ciappo fiato, non ho mica gnamó ciappato fiato assé per vusare. (*Si toglie le scarpe e si massaggia i piedi*) Só mia abituada a caminà isé fis... oh, le burèle dei zenöcc che de che e 'n pó le me ridùla de per sò cönt.

Samanta) Come ha detto scusi?

Nonna) Ho detto che ciò (*si massaggia il ginocchio*) qui ci ho le burelle dei zenocci che mi fa male?

Samanta) Cos'è che le fa male?

Nonna) Cheste, le burelle dei zenocci.

Samanta) Ahh, (*indicando un ginocchio*) ma questa è la rotula.

Nonna) Rotula o burella... l'è ché (*indica il ginocchio*) che me fa mal, ormai l'è agn che fó fadiga a caminà, fó fadiga a sta 'n pé, e sét anche 'l perchè, vèdet che (*si tocca l'interno del piede vicino all'alluce*) vèdet come che l'è sgiónf? Come che è sgiolfo?

Samanta) Vedo vedo...

Nonna) Ecco mi somèa che i me sponzano con di una uccia. Che i me spónze con de 'na ücia. L'è 'n pó de temp che g'ho la nosèla...

Samanta) Che cos'ha?

Nonna) La nosèla, che l'òs ché varda; el me fa mal de mörer. El mi fa un male da morire.

Samanta) Questo è l'alluce valgo (malleolo).

Nonna) Alluce valgo o nossèla l'è un osso che el mi fa vedere le stelle. Come è che hai detto che si chiama secondo te?

Samanta) Alluce valgo, e questo (*indicando il collo del piede*) è il metatarso.

Nonna) Alluce valgo, metatarso... certo che te se bé le ròbe, le sai bene le robe tu. Si vede che sei una tuza che ci ha studiato.

Samanta) Veramente mi sono diplomata, (*confidenzialmente*) però, se sposo un marito ricco posso fare a meno di andare a lavorare.

Nonna) (*Al pubblico*) L'è vecia Mantua, (*a Samanta*) ma tu cosa è che ti intendi di dire per marito ricco.

Samanta) Semplice. Uno che viva di rendita, una bella casa, uno che mi porti sempre al ristorante, bella macchina, bei vestiti, bei gioielli, viaggi, vacanze ... praticamente io cerco uno che sia ricco sfondato e Casimiro...

Nonna) Il Casimiro, di sfondato ci ha solo le saccocce, a foza di metterci le mani dentro e a tirar fuori il fazzoletto. E sai perchè?

Samanta) Perchè?

Nonna) Perchè a lui al momento non ci è rimasto che gli occhi per piangere. Casimiro non ha una lira cara la me tusa.

Samanta) Cosa significa non ha una lira? Casimiro non lavora, quindi, per forza, vive di rendita.

Nonna) Rendita? El ghe n'ha gna ü che cönta du.

Samanta) Cos'è che ha?

Nonna) Gnènt el g'ha, còme góì de ditel, ah s'ì in italiano. Non ce ne ha neanche uno che contano due. Casimiro non ci ha gnanca una lira.

Samanta) Guardi che Casimiro, quando usciamo insieme è un tipo brillante, non bada a spese, mi porta sempre nei locali a cinque stelle.

Nonna) 'Na olta o l'altra le stèle el ghe j-ha fa véder sò pader, a forza de bastunàde söl có se 'l tróa mia 'l laurà a la svelta. Sò pàder l'è stöf de mantignìl. Èl Casimiro non lavora, l'è disocupàt.

Samanta) Disoccupato, dice sul serio signora? A questo punto, allora, è inutile che io perda tempo con lui.

Nonna) Cara la me tusa l'è proprio inutile che ci perdi tempo con lui.

Samanta) Non gli dica che sono venuta a cercalo, non gli dica nulla, (*offesa*) non voglio avere più a che fare con un tipo simile, visto che mi ha imbrogliato.

Nonna) Non ti ha imbrogliato, l'è te, che te ghét capìt Roma per Toma.

Samanta) (*Sostenuta*) La saluto Signora, scusi il disturbo ma devo andare, non ho tempo da perdere io. Non voglio trovarmi fra qualche anno, vecchia, povera e zitella. Arrivederci (*esce*).

Nonna) Arrivederci arrivederci. Ghét capìt la fùrbaciùna, la miràa ai sólcc léle. El me Casimiro el g'ha vinsìt al lòt senza mèter a pèrder 'na fómna compagn... chèla sfasàda. Ghe se vidia finamai el lui de la pansa. (*Scandalizzata*) El lui ghe se vidia: Roba enzibìda - roba avilida.

#### Scena 4 - La nonna e Rachele

Rachele) (*Entrando*) Me parìa de sènter a ciciarà (*vede la nonna*) oh, èla turnàda?

Nonna) Ciao Rachele, só pròpe turnàda, come stò bé en chèsta pultruna (*accarezzandola*) la me bèla pultruna vècia e comoda, (*sollevandosi appena appena*) fa gnènt se la g'ha un büs pròpe che 'n mè, ormai ghe fó pö gna bado e quan che ghe só sentada ensìma se 'l vèt gnach.

Rachele) Ma... e la Cia?

Nonna) Só scapada da la Cia, en pudie pö.

Rachele) Scapada?

Nonna) Certo, ghe só scapada e só turnada a casa me. A me, me piàs mia sta con de la Cia apó se l'è me fiöla, là gh'è semper en casì de màt.

Rachele) Poarèta, per forza gh'è casì en casa sò, la Cia la g'ha sich tuss. Sich mas-c e nüsü spuzàt. E dei sich mas-c, du i stüdia amó e tre j-è disoccupati.

Nonna) E j-è 'n casa töt el dè... e avanti e 'ndré... e là rìa tuss e amici dei tuss a töte le ure. E gh'è semper la radio 'mpisa e la televisiù che va, el telefono che suna, el ca che baja... gh'è mai un minüt de pace e me pudie mia concentràm.

Rachele) Concentràs?

Nonna) Certo, g'ho de sta atenta a mia sbaglia la me sciarpa, se me scapa zó 'n pónt guai, la sciarpa la g'ha de èser perfèta se nò i me sègna pö sö... sö... com'èl che 'l se ciama chèl mestér lé?

Rachele) Söl Guinness dei primati.

Nonna) Ecco, sö chèl mestér léè. E pò, la Cia la ghia gnà temp de aidàm a fa la me sciarpa e 'n quanto a la lana, la ghia du gamisili stisicc, isé mé g'ho fat a la svelta. G'ho töt sö la me sciarpa, g'ho ciamat en taxi e me so fada portà 'ndré. Góì mia fat bé Rachele?

Rachele) Certo che la g'ha fat bé. Ma, da la strada a la pultruna come g'hala fat? E le scale? Come g'hala fat a fa le scale isé malengamba come che l'è?



Nonna) L'è stat un caso e 'na fùrtüna. Gh'era zó de bas chèla tuza de gér che cercàa el Casimiro e me sop fada aidà da lé a vègner sö da le scale.

Rachele) La Samanta?

Nonna) Pròpe chèla fùrbaciùna lé... el set che léle la se 'mpensàa de 'mburtulà sö el nòs Casimiro, ma mé, con dò parole só riàda a caàla föra. G'ho fat saltà 'l fòs.

Rachele) Cosa g'hala fat?

Nonna) G'ho fat saltà 'l fòs. El capìset pö gna te el dialèt adès? Me tocarà mia parlà italiano apó con de te. Se te ghéset de sai che fadiga che se fa a parlà 'l taliano.

Rachele) Come g'hala fat a fàga saltà 'l fòs?

Nonna) Léle la se 'mpensàa de vègner ché a viver de rendita, mantignida e riverida e isé mé g'ho dit che 'l Casimiro l'è en disocupàt, un póer diaol, un póer disgraziàt.

Rachele) Perchè ghe fàla fà bröta figüra al Casimiro?

Nonna) G'ho mia fat fa bröta figüra, g'ho dit apena la verità.

Rachele) E cioè?

Nonna) Che 'l Casimiro el ghe n'ha gna ü che cönta du e lé, la fùrbaciuna, l'è scapada come 'na légor. Léle la vulia vègner ché a manestrà. Scultèm me Rachele, sèta zènt l'è mei pirdila che troàla. El Casimiro el g'ha fat ön afare, el g'ha vinsìt al lèt senza mèter, chèsto t'èl garantése mé.

Rachele) Ma 'l Casimiro el pudìa decìder lü. El g'ha la sò età. L'è grand asé per pensàga.

Nonna) L'è mèi che gàbe pensàt mé. (*Al pubblico*) Formènt grànd el fa miga manèla.

(*Suona il telefono e Rachele va a rispondere*)

Rachele) Pronto... oh ciao... se la nona l'è ché, stà tranquila Cia, ... l'importante l'è che sàpe sùcès gnènt de bröt... se... la prosima ólta te vègnet te a sta con de lé! Come te set gentile, ma la ghe sarà pö 'na prossima ólta.... Te vègnet lo stès perchè té vöt scapà de casa ... te vègnet che a scundìt. Va bè, ghèl dizaró al Bigio, se.... ciao... ciao (*Depone la cornetta, alla nonna*) L'era la Cia, la g'ha dit che la scàpa de casa e la ve ché a scundis.

Nonna) E bràa la mé Cia, finalmente l'ha s'è dessedàda.

Bigio) (*Entrando con la pomata*) Te Rachele, enfàti chèla pomata ché la fà miràcoi, faràla mia bé apó per le emorroidi? (*Alla madre*) Sét ché mama? Èl en pó che te sét turnada?

Nonna) L'è bé e bèla che só ché Bigio.

Rachele) (*Al marito*) G'ha ciamàt tò sorèla Cia, la g'ha dit che la scàpa de casa e la vé che a scundis.

Bigio) La scàpa de casa e la ve ché?! Ma nó!

Rachele) L'è za partida, praticamente la sarà che a minücc.

Bigio) Endó la mètet a dórmer?

Nonna) Mèt el Casimiro söl divano e la Cia ne la camera del Casimiro.

Rachele) A propòsit, endó è 'l Casimiro? L'è gna 'n cuzìna e gna 'n del lèt.

Bigio) Ghét vardàt al cèssò?

Rachele) Se, el gh'è gna lé. Chissà 'ndó l'è nat?

Bigio) Magari ghe fós vignìt apó a lü l'idea de scapà de casa!

## Scena 5 -Casimiro e Aurelia

(*Entra Casimiro mano nella mano con Aurelia, si guardano negli occhi.*)

Casimiro) (*Felice*) Mama, bubà, só turnàt!

Rachele) Vàrdel ché 'ndó l'è, endó siet, se pöl sail?

Casimiro) Ve sarì mia preocupàcc perchè manche da gér.

(*Rachele e Bigio si guardano*)

Bigio) Te manchèt da gér? Endó sét stat?

Casimiro) Gér matina, quan che só nat vià...

Bigio) (*Interrompendolo*) Gér matina?

Casimiro) Certo, gér matina, vó scrit el biglièt aposta per spiegàf che stàe via töt el dé. Che 'ndàe a Brèsa co' l'Aurelia. A dì la verità cridie gna me de sta vià apó la nòt. (*Guardando l'Aurelia*) De sta vià tóta la nòt.

Rachele) Tóta la nòt?

Casimiro) Mama, bubà, ve presente l'Aurelia.

Aurelia) (*Timida*) Buongiorno.

Rachele) Ciao Aurelia. Gh'è mia bisògn che te gne la prezèntet Casimiro, la cunosóm za l'Aurelia.

Casimiro) No, vuliè dì...

Bigio) Spiéghet Casimiro, fam capì.

Casimiro) Gh'è gnènt de capì, l'è tanto semplice. Gér, quan só 'ndàt a portà vià i sach del spurch, töcc chèi sachècc négher, set dré a fa le pulizie de pasqua mama? Me, gér...

Bigio) (*Interrompendolo*) Sta mia cambià discorso. Endó j-ét sbaticc i sachècc négher?

Casimiro) Nel casonèt. Endó ghére de sbatìi secondo te...

Rachele) ... nel casonèt.

Bigio) Me te dó un cupinù de chèi. Enfàti un copinone di quelli.

Rachele) (*Bloccandogli il braccio*) Sta fermo, sta calmo sedenò te se 'nfiàma l'ulcera.

Bigio) Enfàti, nel casonèt el j-ha sbaticc. Nel cassonetto li ha sbattuti.

Casimiro) Perchè, nàa mia bé nel casonèt? Comunque gnènt. Sculta che te spieghe bùba.

Rachele) E làsel parlà e fa sító 'na bùna ólta, bruntulù!

Casimiro) Sie dré a dì... nel sbàter vià i sachècc del spurch g'ho 'ncontràt per puro caso l'Aurelia e góm scambiàt dò parole....

Rachele) (*Al marito*) Per puro caso.

Bigio) (*Alla moglie*) Varda come che l'è 'l destino a olte.

Aurelia) Senza vulil, le dò parole j è deentàde quàter...

Nonna) Le fòmne le fa la panada al diàol e pó le ghe la fà mangià.

Casimiro) Entant che ciciaràegn la m'ha 'nvidàt a fa 'n giro co' la sò machina, e la m'ha portàt a véder la sò casa a Brèsa... sicome s'éra fat tarde, e pò ghif mia sintit che temporàl stanòt?!

Rachele) Ecome se l'hom sintit, quata acqua! Me parìa finamai che me piues söl có.

Bigio) E 'l vènt! Parìa che 'l portàes via la machina.

Casimiro) La machina?

Bigio) Vulie dì la casa. No me ricorde 'l temp de véder en tempuralù compàgn.

Casimiro) E con de un temporàl isé pudie mia turnà a Riultèla, me só fermàt a Brèsa (*imbarazzato*) só restàt... sò ospite...a casa sò.

Aurelia) Che pecàt che i me j-ères via per laurà!

Casimiro) (*Alla madre*) Pensa mama, gh'è nat via la luce e l'Aurelia la g'ha 'mpisàt le candele... l'è stat pròpe romantico. Come nei film.

Nonna) (*Al pubblico*) Mai! Nè fómne nè téla a luzür de candela.

Casimiro) Tèl sèt mama come che le va le ròbe... góm parlàt... me só confidàt con de lé. G'ho cöntàt töte le me preocupaziù e lé la m'ha scultàt con pazienza...

Bigio) (*Al pubblico*) Laséga fa a le fómne... enfàti apó la me Rachele ai sò tempi la g'hia dopràt chela tatica lé.

Casimiro) (*Guardando negli occhi la ragazza*) La me Aurelia la m'ha cunsigliàt con gentilèsa. La g'ha risulvìt töcc i me problemi... e mé g'ho capìt che l'Aurelia l'è la fómna giòsta per me.

Rachele) L'Aurelia!

Bigio) (*A Rachele*) Vöt véder che adès ghe 'n sarà du de mantègner?

Rachele) Sta mia fasàt el có prima del temp, fàl nà aanti a cöntà.

Casimiro) Per me de ché en aanti ghe sarà apena la me Aurelia. No ghe 'n sarà pö de Vanesse, Tamare, Pamele, Fiorelle... Basta. G'ho mèss el có a posto.

Rachele) Brao.

Casimiro) L'è stàt, come se dis: un colpo de fulmine.

Rachele) 'Na delfinàda de chèle sèche.

Bigio) (*A Rachele*) Enfàti compagn de chèle del temporàl de stanòt.

Rachele) (*Al figlio*) E adès... che pènsset de fa?

Casimiro) Góm entensiù de spusàs.

Aurelia) E a la svelta anche.

Bigio) Quan che se fa 'na famèa bisogna mantignila... e... 'l laurà? Te volaré mia che la mantègne mé la tò famèa! Te volaré mia che ve mantègne töi du!

Casimiro) La me Aurelia la m'ha risolto anche 'l problema del laurà. Sò pàder a Brèsa el g'ha 'na fabrica de chèle gròse con de 'n möcc de operai.

Bigio) El sie mia.

Aurelia) Me pàder l'è giü che g'ha mia frèt ai pè. Lü el sistemerà el Casimiro ende la sò fabrica e come zener el ghe darà en bèl post.

Bigio) Spuzàs! L'è facil parlà de spusàs: ma, e la casa?

Casimiro) L'Aurelia la g'ha risolto apó chèl problema lé. Pensa che bràa. Vegnóm a sta ché 'n banda. Nel sò apartamènt. La g'ha amó de domandaghèl a sò pàder e a sò mader... ma j-è stüpidade. De sicür lur i garà gnènt en contrare.

Aurelia) El staghe tranquilo siòr Bigio. Ghe 'n sarà mia de problemi. Me pàder el fa semper chèl che ghe dis me mader e lé la me contenta semper en töt e per töt. Mé g'ho 'na mama d'óra.

Nonna) La màder pietùsa la fa la fiöla rugnùsa.

Casimiro) (*Mettendosi fra i genitori, li abbraccia*) Sif contènc? Staróm semper ensèma. Endó ‘l truif un alter fiöl brào come me. En fiöl che vül sta per semper con dei sò genitùr. Gna a Rezàt j-è bu de fal. Mé ve lasaró mai, l’è asé traersà ‘l curidùr. Sif contènc?

Rachele) (*Guardando il marito*) Contènc come ‘na pasqua.

Bigio) Enfàti, contènc come dò pasque.

#### Scena 6 - La nonna

Casimiro) E te nóna sét mia contenta?

Nonna) Certo, sculta Casimiro, set sicür che l’Aurelia l’è chèla giösta?

Casimiro) Sicurissimo nóna, se góm decis de spuzàs.

Nonna) Alura, compagnim de là che ghe fó un bèl regal a l’Aurelia. Ghe dó la spila che me nóno el ghia regalàt a la me nóna quan che la s’è spuzada. L’è ‘na spila vècia.

(*I due ragazzi aiutano la nonna ad andare in camera*)

Aurelia) L’è ‘na spila de valùr alura.

Nonna) Pö che àlter el valùr l’è sentimentale. Te la metaré söl vistit de spùza Aurelia e te vedaré che la te porterà fürtüna.

(*Escono*)

#### Scena 7 - Rachele e Bigio

Bigio) Sóm scapàcc de casa per niènt. Enfàti, se n’è n’incurzit nüsü. Somearés però che se sàpe risolto töt lo stès... tutto lo stesso.

Rachele) Mèi isé, va là...

Bigio) Enfàti, certo che l’è mèi isé.

Rachele) Ghe sarà pö bisogn de scapà. Ghét sintit?! El pàder de l’Aurelia l’è giü pié de sólcc.

Bigio) Enfàti, te vedaré el Casimiro a chèi sólcc lé come che ‘l farà prèst a dàga aria... a darci aria.

Rachele) Mia sta lé a fa polemiche, ormai le ròbe le pararés sistemade.

Bigio) Enfàti l’è apena en pecàt che sàpe nat pèrs le me camise pö bèle e le me scarpe pö comode.

Rachele) En compraróm de le altre. L’è l’ocasiù giösta per rifàs el guardaròba.

#### Scena 8 - Tutti

(*Rientra la nonna con Aurelia, poi la nonna prosegue a lavorare la sua sciarpa*)

Aurelia) Grazie fis de la spila, l’è pròpe bèla.

Nonna) Te àugure apena che la te pòrte fürtüna. En de la vità la fürtüna l’è mai asé.

Aurelia) Grazie nóna, pòde ciamala nóna apó mè?

Nonna) Certo, certo, ormai te set a’ té me niùda.

Aurelia) Ma (*Aurelia guarda il lavoro*) la me par un pó tròp longa chèla sciarpa ché.

Nonna) E l’è gnamò longa asé. Vöi fà la sciarpa pö longa del món d isé i me scrif sö... sö... come se ciàmel? Me ricorde mai come che ‘l se ciama chèl mestér lé.

Rachele) El Guinness dei primati.

Nonna) Eco, pròpe chèl mestér lé.

Casimiro) (*Entrando*) Come só contènt (*al padre sottovoce*) Te bubà, garéset mia en pó de franch de dam per töga l'anèl a l'Aurelia?

Bigio) Amó sólcc? Enfàti sul perchè te ghét de comprà l'anèl, dopo basta, enfàti che la sàpe finida.

Casimiro) Dopo basta, promesso bubà. J è mia asé chèsti, dam 'na qualche palanchina de pö. El garà de èser en bèl anèl, vöi mia fa bröta figüra.

*(Quasi di nascosto Bigio gli dà dei soldi, Casimiro li conta, li intasca e si siede. Bigio controlla il portafoglio, Aurelia che ha visto tutto gli si avvicina, Rachele intanto sistema i fili alla nonna.)*

Aurelia) A propòsit, me garés de domandaga 'na ròba. El scüse se me permète... ma, visto che ormai sóm quasi parènc...

Bigio) L'è vera, enfàti, envece de un fiöl adès ghe n'ho du (*indicandoli*) due.

Aurelia) Vedèl, mé garés un problema.

Bigio) De che gèner... prego prego, fat mia riguardo Aurelia, enfàti sóm quasi parènc.

Aurelia) El varde, me só desmentegada de domandàghei a me pàder... lü garéset mia per caso, per piazer, che só... sentomila lire de 'mprestàm che g'ho de faga benzina a la machina?

Bigio) Ma certamente, enfàti, sentomila l'è una stüpidada, enfàti, basta parlare.

*(Bigio le dà alcune banconote e fa un cenno alla moglie che capisce al volo, poi con indifferenza va in camera a prendere i cuscini. Aurelia si siede.)*

Casimiro) (*Ad Aurelia*) Te lie dit mé che ghie un pàder tógo. (*Alla madre*) Per piazer mama faresèt mia en bu caffè a me e a l'Aurelia...

Rachele) Se caro, t'èl fó sübit (*fa per uscire poi torna sui suoi passi e senza parlare prende lo scatolone con la roba, ci mette sopra o dentro la borsetta, il cappellino, la piantina*).

Casimiro) (*Ad Aurelia*) Mé, pötòst de fàmel el caffè farés senza biil (*alla madre*) e gh'è mia dò de chèle pagnuchine dólse, chèle có 'n sima i granili de söcher che le me piàs isé fis.

Rachele) Ma certo, te le pòrte sübit, te le pòrte ensema al caffè.

Casimiro) (*Ad Aurelia*) Te sentiré Aurelia che bune

*(I due ragazzi parlattano fra loro, Rachele esce con lo scatolone, Bigio la segue con i cuscini, con indifferenza, prende la gabbia del canarino e se ne vanno.)*

Nonna) G'ho idea Casimiro che se pròpe te vöt béer el caffè, staolta bisognerà che te t'èl fàghet.

Casimiro) Cosa sét dré a dì nóna?

Nonna) Quan che l'acqua la ria al cül bisogna emparà a nüdà.

*Cala il sipario*

# Fine